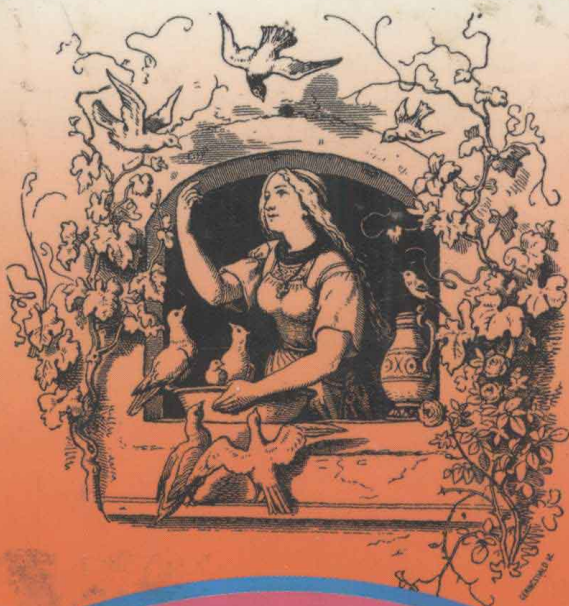




人民文学出版社

格林童话

[德] 格林兄弟 著
司马全 译



世界儿童文学名著插图本



格林童话

〔德〕格林兄弟 著
司马全 译



人民文学出版社

Jakob Grimm, Wilhelm Grimm

Kinder- und Hausmärchen

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话 / (德) 格林 (Grimm, J.), (德) 格林 (Grimm, W.) 著; 司马全 译. - 北京: 人民文学出版社, 2006.6

(世界儿童文学名著插图本)

ISBN 7-02-005656-3

I. 格… II. ①格…②格…③司… III. 童话 - 作品集 - 德国 - 近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 039471 号

策划: 哈利·波特工作室

责任编辑: 欧阳韬 装帧设计: 何 婷

责任校对: 李小静 责任印制: 王景林

格林童话

Ge Lin Tong Hua

[德] 格林兄弟 著

司马全 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

北京铭成印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 188 千字 开本 880 × 1230 毫米 1/32 印张 9.25 插页 1

2006 年 6 月北京第 1 版

2006 年 6 月第 1 次印刷

印数 1 - 10000

ISBN 7-02-005656-3

定价 15.00 元

作者简介

格林兄弟：雅可布·格林（1785—1863），威廉·格林（1786—1859），德国语言学家、民间文学研究家。1806年开始搜集民间童话与传说。合作编写了《儿童和家庭童话》《德国传说》《德语语法》《德语史》《德语大辞典》等。威廉·格林独自撰写了《德国英雄传说》。他们为德国文化的发展与传播做出了巨大贡献。

出版说明

“世界儿童文学名著插图本”汇集世界儿童文学创作的精华,其中包括各个时代、各个国家的优秀长篇小说、童话、寓言和诗歌,比较全面地代表了世界儿童文学创作的最高成就。本丛书中的近现代部分,选收的大都是脍炙人口的经典名篇;当代部分选收的则是既畅销而又获得过各种不同奖项的佳作。所有作品都配以精美的插图,这些插图大都保持了原汁原味,可以让读者尽领原著的风貌。

人民文学出版社编辑部

2006年5月

目 录

萝卜	1
小老鼠、小鸟和香肠	5
聪明的农家女	8
铁汉斯	13
熊皮人	22
石竹	28
月亮	34
金鹅	38
青蛙王子	43
穷人和富人	48
猫和老鼠交朋友	53
森林里的三个小仙人	56
渔夫和他的妻子	63
勇敢的小裁缝	74
卖姑娘	82
小红帽	89
不来梅城的乐师	94
偷窃大王	98
马利亚代养的孩子	105
三个军医	110
三种语言	113

学习害怕	117
千种皮	127
不孝的儿子	132
会唱歌的骨头	133
比目鱼	137
下流东西	138
水晶球	141
池塘里的水妖精	144
牧童	151
十二兄弟	152
奇怪的乐师	157
狐狸和马	160
玛琳姑娘	162
真新娘	169
好生意	177
老麻雀和它的四个孩子	181
选择未婚妻	184
钉子	185
鹧鸪	186
忠实的约翰内斯	189
玻璃棺材	197
小弟弟和小姐姐	203
爱人罗兰	209
大拇指	214
玫瑰小姐	220
白雪公主	224
金鸟	234
乌鸦	242

幸福的汉斯	248
六个仆人	253
牧鹅姑娘	261
狼和七只小山羊	267
蓝灯	271
聪明的小裁缝	276
三兄弟	280
雪白和玫瑰红	283

萝卜

从前有两兄弟，他们都当过兵。一个很富有，一个很贫穷。贫穷的那个想像另一个那样富有，于是脱下军装，做了农民。一天他翻了一小块地，在那里撒了一些萝卜种子。种子发芽了，长出了一个萝卜。那个萝卜越长越大，越长越结实。农民看着它一天天地长下去，觉得它似乎没有停止生长的意思。它真的可以称得上是一个萝卜王，因为谁也没有碰见像它这么大的萝卜，从前没有，今后也不会有了。这萝卜长到最后，必须要一辆车才装得下它，还得用两头牛才拉得动它。农民不知道怎样处置它，也不知道自己到底是走了好运还是倒了霉。最后他想：“如果我把它卖掉，那得不了多少钱，如果我吃掉它，估计还不如小萝卜呢。不如我把它送给国王。”于是他把萝卜装上车，用两头牛拉到了王宫。国王说：“我的天！真是一个奇怪的东西，我一辈子见过许多稀奇的玩艺，但是从来没有见过这样的大家伙。它是什么种子种出来的啊？或者只有你才能种出这样的萝卜。你可真是个幸运儿！”农民说：“不，我不是什么幸运儿。我只是因为太贫穷了才挂起军装不作士兵，做农民的。我有一个富有的哥哥，可能你们都认识他。但是我只不过是个一文不名的穷小子罢了。”国王很同情他，他说：“我要送你一些东西让你脱离贫穷，变得像你哥哥那样富有。”于是国王送了他大量的金银珠宝、农田

牲畜,就连他的哥哥也比不上。哥哥听说弟弟仅仅用一个萝卜就得到了这么丰厚的财产,十分的嫉妒。他绞尽脑汁地想怎样让自己得到和弟弟一样的好运,但是他想用更聪明的方法。他送金银和骏马给国王,本以为国王会给他更多的财宝,因为他弟弟的财产都是用一个萝卜换来的,而他拿来了更值钱的东西,他就应该得到更多的回报。但是国王收下礼物后只是说,他不知道用什么来回报他,因为物以稀为贵,还是那个大萝卜比较宝贵。于是富有的哥哥只好把那个大萝卜装上车拉回家去了。他回到家真是有苦说不出,于是起了邪念,想派人把弟弟杀掉。他找了几个杀手,让他们埋伏起来。然后他对弟弟说:“亲爱的弟弟,我发现了一处宝藏,咱们一起来分吧。”弟弟十分愿意,就老老实实在地跟着哥哥走了。他们一出门,几个杀手就一跃而出,把弟弟捆起来,吊在树上。他们刚准备动手,远处就传来了嘹亮的歌声和马蹄声。他们非常害怕,赶忙把人装在口袋里,吊在树上,逃跑了。弟弟把口袋弄了一个洞,把头露出来,看见过来的原来是一个坐在车上的年轻学生。他正高高兴兴地唱着歌,坐着马车从森林走上公路。树上的人看见他正巧从树下走过,就对他喊道:“早晨好,来得早不如来得巧啊。”学生四处张望,不知声音来自何方。他喊道:“谁对我说话?”树上的人说:“抬头往上看,我就坐在这个智慧口袋里。在这里我瞬间就可以学到一切知识。所有的学校和这个口袋比起来真是不值一提。还有一会儿我就学完了,等我下来的时候,我就上知天文,下晓地理,看得懂风向,听得懂鸟语,无所不医,无所不能了。你只要在这智慧的口袋中坐一会儿,就能了解它的妙处了。”学生听了,十分惊讶,他说:“我今天真是走运了,我可以到这个口袋里面坐一会儿吗?”树上的人假装不乐意,他说:“如果你肯出钱,再给我说两



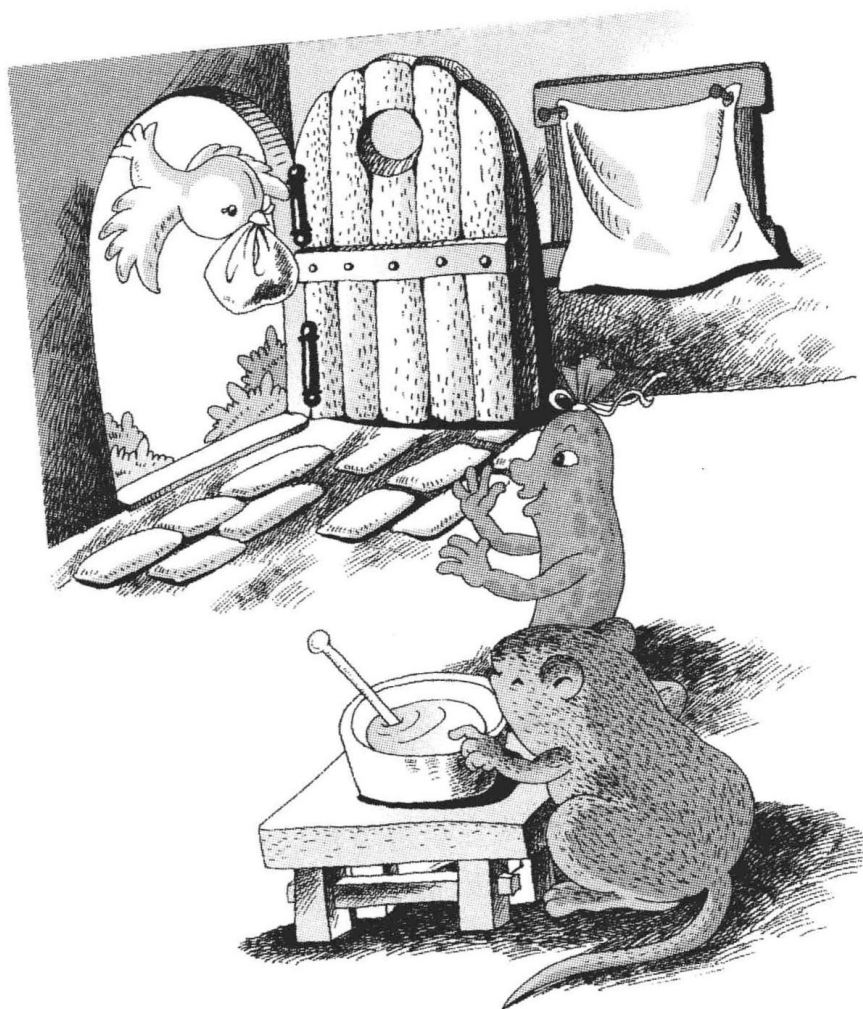
句好话,那我还可以考虑。不过你要再等一小时,我还有一段没有学完。”学生等了一会儿,觉得时间是那样的漫长,他已经等不下去了,因为他对知识的渴求真是太强烈了。树上的人假装让步说:“如果想让我从智慧的口袋里出来,你就得把口袋上面的绳子松开,才可以进来。”学生照办了,把他放了出来。然后学生急不可待地说:“你赶快拉我上去啊!”说着他就准备爬进去。但是被释放的人却说:“且慢,这样是不行的!”说着他托住他的头,让他倒立着爬进口袋,然后把袋口系上。他用绳子把口袋拉到树上,让它在空中飘来荡去的,并对那个倒霉的学生说:“亲爱的朋友,现在感觉怎么样啊?你看,你的智慧正在增长呢,你现在正在获得宝贵的经验。不过在你变得聪明之前,你还是老老实实地在里面待着吧。”说着他骑上学生的马走了。一个小时之后,他派人把学生放了下来。

小老鼠、小鸟和香肠

从前一只小老鼠、一只小鸟和一段香肠成为了好朋友。它们住在一起，生活平静而安稳。因此它们不仅感到无比的幸福，而且财富也越来越多。它们分工合作，小鸟去森林里寻找食物，小老鼠留在家里收拾屋子、挑水，而香肠则负责做饭。

但是生活总是不会一直都平静下去。有一天小鸟在去森林的路上碰到另一只鸟。它得意洋洋地向它炫耀自己的好运气，大讲特讲自己对生活是多么的满意。但是另一只鸟却取笑它是个无知的傻子，说它只知道做繁重的工作，却把轻闲的事儿留给那两位。因为小老鼠挑完水、生好火之后就可以回到自己的房里休息了，直到香肠煮好饭叫它端碗才会出来。而香肠就更轻松了，它只是坐在锅子旁边看着食物，到了吃饭的时候，它把四肢在粥和蔬菜里过一下就算是过了油、加了盐，味道还真不错。它们坐在桌边等着小鸟回到家把带来的东西放下，三个人就开始吃饭，酒足饭饱之后就各自回房一觉睡到大天亮。日子真的过的不错。

但是小鸟受了挑唆，不肯到森林里去了。它说它不愿意只有它一个人做奴隶，要是受苦的话也要轮流来受。虽然小老鼠和香肠不同意，但是小鸟固执己见，它们只好抽签决定新的分工。结果是香肠去砍柴，小老鼠烧饭，而小鸟留在家里挑水。



从新分工之后,我们的朋友的命运怎样了呢?香肠去砍柴,小鸟挑水,小老鼠守在锅边等着香肠把柴火带回来,但是香肠并没有回来。它出去之后一直没有回来,终于它的朋友实在太担心,小鸟飞出去找它。路上它碰到一条狗,那条狗说它碰到一根香肠以为是无主的赃物,就把它抓住吃掉了。小鸟埋怨狗,说它吃掉香肠的行为是公开抢劫,但是狗振振有辞说它在香肠的身上搜出了伪造的证件,就把它就地正法了。

小鸟悲伤地背着柴火回到家,把它的所见所闻告诉了小老鼠。小老鼠也很伤心,但是它们仍然决定共同生活在一起好彼此有所照应。于是小鸟把桌子铺好,小老鼠准备饭菜。老鼠为了让饭菜可口,决定像香肠一样给蔬菜和粥调调味儿。它学着香肠的样子把身子从滚烫的饭菜中穿过,但是它连一半还没穿过,就把皮毛和性命一起丢掉了。

小鸟来端饭,却没有看见厨师。它慌了神,把柴全都掉到了地上,在屋子里又叫又跳,一不小心把柴碰到了炉子边上。顿时柴火就着了起来。它急忙去打水救火,但是是一个不小心和桶一起掉到井里淹死了。

聪明的农家女

从前有一个穷苦的农夫，他没有土地，只有一所小小的房子和他的独生女儿。一天，女儿对他说：“我们应该向国王申请一块荒地。”国王听说他们是那样的贫穷，就送给了他们一块草地。女儿和父亲把那块草地开垦出来，准备在上面种一些麦子和类似的谷物。当他们快要把那块田翻完的时候，他们在地下找到了一个纯金做成的臼。父亲对女儿说：“孩子你听我说，我们的国王是那样的仁慈，赐给我们这块土地，我们应该把这只臼送给他。”但是女儿不同意，她说：“爸爸，如果我们只给他一个臼，而没有杵，我们就得给他找一个来，所以我看还是不做声的好。”父亲不听女儿的话，硬是把臼送给了国王，并对他说这是他在荒地里找到的，请国王把它当做礼物收下。国王收下了臼，问他还找到什么别的东西没有。农夫回答说：“没有！”国王叫他把杵拿出来，农夫说他并没有找到杵，可是这话就好像是对着风说一样，什么作用也没有。农夫被关进了监牢，国王说只有把杵也拿来，才能放他出去。狱卒们每天送来水和面包，给这个坐牢的人当食物；可是，他们每次都听到他不停地叫喊：“唉，要是我当初听了我女儿的话该有多好啊！唉，要是我当初听了我女儿的话该有多好啊！”狱卒们就去向国王报告说，这个坐牢的人每天不住地喊：“唉，要是我当初听了我女儿的话该有多好啊！”而且不肯吃饭也不肯喝

水。于是国王命令狱卒去把农夫带来；农夫来了以后，国王问他为什么总是喊：唉，要是我当初听了我的话该有多好啊！“你女儿究竟说了什么话？”——“哦，她说我不应该把臼拿来，不然我还得把杵也找来。”——“如果你真有这么一个聪明的女儿，你就让她到这儿来一趟吧。”于是女儿被带到国王面前，国王问她是否真的这样聪明，并说他要给她出一道谜，如果她能解开，他就娶她做王后。她马上回答说好的，她愿意猜一猜。于是国王说：“你到我这里来，但是不能穿衣服，也不能赤身，不能骑马，也不能坐车，不能从路上来，也不能从路外来，如果你能做到，我就和你结婚。”农夫的女儿回去后，把衣服脱得精光，然后拿了一张大渔网裹在身上，这样她既没有穿衣服，也不会赤身裸体了；她出钱租了一头驴子，把渔网系在驴子尾巴上，自己钻进网里让驴拖着走，这样她就既没有骑马，也没有坐车了；她让驴在车辙里走，她只用大脚趾点着地，这样她就既没有走在路上，也没有走在路外了。当她这样来到国王面前时，国王说她已经解开了谜，也实践了所有的诺言。国王只得让人把她的父亲从监狱里放出来，娶女儿做了王后，并把全部的王室财产都交给她管理。

过了几年，有一次，国王要去检阅他的军队，可是出发前遇到了一件事：农民们卖木柴回来，把他们的车子停在了宫殿门前，有些车上驾着牛，有些车上驾着马。有一个农夫的车上驾着三匹马，其中的一匹马产了一匹小马驹，小东西下地后就跑了，躺在一辆车前的两头牛中间。农夫们聚到一起开始吵闹，又是摔东西，又是吼叫；赶牛车的农夫想把小马驹据为己有，说小马驹是他的牛生的；另外一个农夫说不对，小马驹是他的马产的，应该归他。他们一直争吵到国王面前，国王判决说，小马驹现在躺在哪儿，就让它留在哪儿。于是赶牛车的农